

SPECIFICATIONS ESPECIFICACIONES

規格

المواصفات

Model No Núm. de modelo	Voltage Voltaje	Frequency Frecuencia	Power consumption Consume de energía	Speed Velocidad	Air delivery Caudal de aire	Power factor Factor de potencia	Weight Peso
型號 الموديل	電壓 الفولتية [V]	頻率 التردد [Hz]	耗電量 استهلاك الطاقة [W]	速度 السرعة [R/M]	輸送空氣量 معدل امداد الهواء [CMH]	功率因數 عامل القدرة [%]	重量 الوزن [kg]
10BAQ1	110	50/60	14/16	1230/1120	76.9/68.9	98/97	1.7
	127	50/60	19/22	1450/1300	90.4/81.4	99/98	
	220	50/60	15/17	1250/1200	76.3/72.9	97/97	
	230	50/60	16/18.5	1300/1275	80.3/77.9	99/98	
	240	50	17.5	1385	84.9	97	

- * Insulation class E.
- * Clase de aislamiento E
- * E級絶縁

* نوع العزل E

IP code: IPX4 (outside)

Código IP: IPX4 (afuera)

IP號碼: IPX4 (外牆)

كود IP (الجزء الخارجي) IPX4

Type of Insulation : Functional Insulation

Tipo de Insulación : Insulación Funcional

絕緣種類: 機能絕緣

نوع العزل : عزل فعال



Operating and Installation Instructions Instrucciones de instalación y funcionamiento 使用安裝說明書

تعليمات التركيب والتشغيل والصيانة

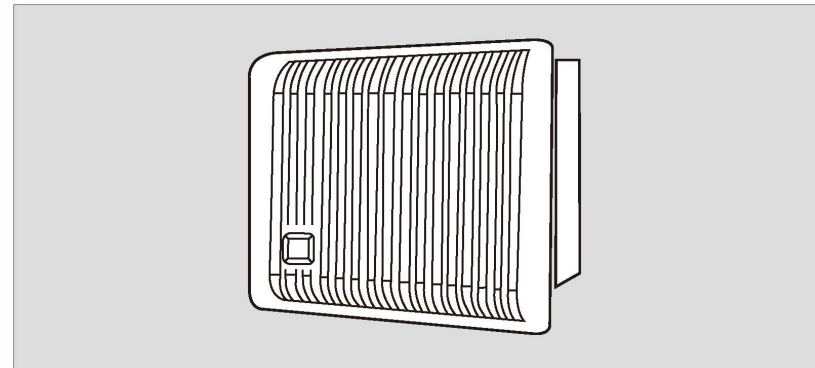


Ventilating Fan
Extractor de aire
換氣扇
مروحة التهوية

Model No.

型號: 10BAQ1

Núm. de modelo موديل رقم



Thank you very much for having purchased KDK Ventilating Fan.
Muchas gracias por haber adquirido el Ventilador KDK.

感謝您選用KDK換氣扇。

KDK تقدم لكم جزيل الشكر على قيامكم بشراء مروحة التهوية ماركة

Please read these instructions carefully before attempting to install, operate or service the KDK Ventilating Fan. Failure to comply with instructions could result in personal injury and/or property damage. Please retain this booklet for future reference.

Por favor lea cuidadosamente estas instrucciones antes de intentar instalar, operar o hacer un servicio al Ventilador KDK. El no cumplir con las instrucciones podría tener como resultado daños a personas y/o a la propiedad. Por favor conserve este folleto para futuras consultas.

安裝、使用和維護KDK換氣扇前，請仔細閱讀本說明書。不遵照此說明書進行操作有可能導致人員受傷和/或財產損失。請妥善保管好此說明書以備日後參考。

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل محاولة تركيب أو تشغيل أو صيانة مروحة التهوية ماركة باتاسونيك. فقد يؤدي القصور في إطاعة التعليمات إلى الإصابة الشخصية وأو الإضرار بالملكات. يرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب للرجوع إليه في المستقبل

KDK Company, Division of PES
Head Office: 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan

© KDK Company, Division of PES 2005-2018

P1005-5058 10BAQ1421E

INSTALLATION CAUTIONS PRECAUCIONES AL HACER LA INSTALACION

安裝注意事項

تحذيرات عن التركيب

Disconnect power supply before maintenance.

Desconecte la fuente de alimentación antes del mantenimiento.

維護保養前先斷電。

افصل قابس التيار قبل إجراء الصيانة.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante u agente de servicio o una persona igualmente calificada deberá reemplazarlo para evitar daños.

如果電源線損壞，爲了避免危險，必須由製造廠或其維修部或有資格的专业人員更換。

إذا تعرض سلك التيار للتلف، فيجب أن يتم استبداله من قبل المُصنِّع أو وكيل الخدمة العامل معه أو من خلال شخص مؤهل على نفس المستوى من المهارة لتجنب التعرض للمخاطرة.

This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or truction concerning use of the product by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

Este equipo no está pensado para ser usado por personas (incluyendo niños), con reducida capacidad mental, física o sensorial, o falta de experiencia y conocimiento, al menos que se les haya entrenado o estén bajo supervisión en cuanto a su uso, por alguien responsable. Los niños deben ser supervisados, para asegurarse que ellos no jugarán con el equipo.

本產品不適合有殘障、智障或精神障礙的人士，或缺乏經驗、常識者(包括兒童)維護使用，除非在負責他們安全的人士的看護或指導下使用。兒童在維護保養期間，應該有人進行看護，以防將產品當作玩具。

هذا الجهاز غير معد للاستعمال من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي الإعاقة الجسدية أو العقلية أو الحسية أو الأشخاص الذين ليس عندهم خبرة أو معرفة يمثل هذه الأجهزة إلا إذا تم الإشراف عليهم و إعطائهم التعليمات التي تتعلق باستعمال الجهاز من قبل شخص مسئول عن سلامتهم ويجب مراقبة الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز .

INSTALLATION CAUTIONS PRECAUCIONES AL HACER LA INSTALACION

安裝注意事項

تحذيرات عن التركيب

1. Never install this fan in the kitchen.
2. Never install this fan in the ceiling.
3. Never install this fan in a place where the temperature may rise above 40°C (104°F).
4. This fan should be installed so that the blades are more than 2.3m above the floor.
5. The fan should be installed by a qualified person.
6. For duct and partition fans, precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open flue of gas or other open-fire appliances.
7. Use a device for disconnection from the supply, which having a contact separation of at least 3mm in all poles (switch), which must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the local electrical wiring rules.
8. Do not disassemble the unit for reconstruction.
9. When the product is no longer to be used, it must not be left in the place but removed, to prevent it from possible falling.
10. The product must be mounted on a wall strong enough. If can not be ensured that the wall will bear the weight of the mounted product, that wall must be reinforced for it to be strong enough.
11. The special-purpose or dedicated parts, such as mounting fixtures, must be used if such parts are provided.
12. Do not install the product as the method which is not approved in the instruction.

1. Nunca instale este ventilador en la cocina.

2. No instale el extractor en el techo.

3. Nunca instalar este extractor en locales en que la temperatura pueda llegar a superar los 40°C (104°F)

4. No instale el extractor a menos de 2,3 m del suelo.

5. El extractor debe instalarse por una persona cualificada.

6. Adopte medidas apropiadas par evitar que el gas sopla al interior al revés a traves de los tubos generales o tubos cocinas cuando monta los tubos y los ventiladores.

7. Se debe haber un polos doblad singularizan que el interruptor del tiro con el minimo 3mm hueco del contacto en el circuito de la instalacion fijo.

INSTALLATION CAUTIONS PRECAUCIONES AL HACER LA INSTALACION

安裝注意事項

تحذيرات عن التركيب

- 8.No debe desarmar la unidad para repararla.
- 9.Como declaración hacia el efecto que cuando el producto no va a ser utilizado más,no debe dejarse en el lugar,sino removido,para prevenir una posible caída.
- 10.El producto no debe montarse en una pared que no sea suficientemente fuerte. Si no se puede garantizar que la pared soporte el peso del producto montado, esa pared debe reforzarse. La pared debe someterse a carga estática de más de cinco veces el peso del producto.
- 11.Las piezas fijas o con un proposito especial,tales como los aparatos para el montaje,deben utilizarse si proporcionan dichas piezas.
- 12.No instale el producto utilizando un método que no esté aprobado en las instrucciones.

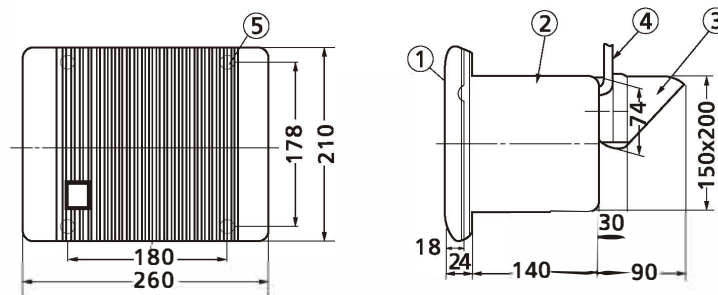
1. 請不要安裝在廚房。
2. 請不要安裝在天花板。
3. 請不要安裝在溫度超過40°C的地方。
4. 請安裝在距地面2.3米以上的地方。
5. 換氣扇的安裝需要由有資格者進行。
6. 在安裝管道或隔牆換氣扇時，請採取適當的措施以防止氣體從一般的換氣管或炊具排氣管倒流回室內。
7. 安裝時，需在供電線路中安裝其觸點開距不少於3毫米的雙極斷開裝置。
8. 不得擅自進行產品的改造。
9. 使用結束後，為防止在萬一的情況下掉落，不得放置不管，應予以拆除。
10. 產品必須安裝在足夠強度的牆體上。當不能確保安裝強度時，務必採取加固措施，以確保足夠強度。
11. 有安裝五金件等專用零部件時，應使用專用的。
12. 不得進行指定方法以外的安裝。

- ١- لا تركيب أبداً هذه المروحة في المطبخ .
- ٢- لا تركيب أبداً هذه المروحة في السقف .
- ٣- لا تركيب أبداً هذه المروحة في مكان لين من الممكن أن ترتفع درجة الحرارة أكثر ٤٠ درجة مئوية (١٠٠ درجة فهرنهايت)
- ٤- لا تركيب أبداً هذه المروحة بارتفاع أقل من ٢,٣ متر من الأرض
- ٥- يجب أن يقوم بتركيب المروحة عامل مختص .
- ٦- عندما تركيب مروحة لطرد الهواء الجدار المجاورة أو الأنبوب , اتخاذ تدابير المناسبة لوقاية الغاز ارتداد داخل الغرفة من ماسورة الانفلات أو ماسورة الانفلات الطيخ .
- ٧- يجب تركيب جهاز التقطيع بقطبين (مسافة نقطة الالتماس أكثر من 3 مم) في دائرة تزويد الكهرباء عند
- ٨- لا تفك الوحدة لإعادة التجميع .
- ٩- عندما لم يعد هذا المنتج يستخدم, يجب ألا يترك في المكان بل يتم إبعاده, لمنع من السقوط المحتمل.
- ١٠- لم يتم ترتيب هذا المنتج على حامل قوي بشكل آلي. إذا لم يكن بالإمكان التأكد من أن الحائط يتحمل وزن المنتج المرأب, فيجب تقوية الحائط.
- ١١- يجب استخدام الأجزاء المخصصة لأغراض محددة المرفقة مع المنتج, مثل ملحقات الترميز
- ١٢- لا تركيب المنتج بطريقة غير معتمدة في التعليمات.

IDENTIFICATION OF PARTS; MEASUREMENTS LOCALIZACION DE LAS PIEZAS; MEDIDAS

零件名稱; 尺寸

تعريف الأجزاء : القياسات



Dimensions: mm Dimensiones: mm 尺寸: 毫米

1	Louver	Rejilla de ventilacion	百葉窗	شبكة التهوية
2	Body	Cuerpo	扇身	جسم
3	Hood	Sombrerete	通氣罩	غطاء
4	Power cord	Cable de corriente	電源線	كابل القدرة
5	Installation hole	Agujeros de instalaci3n	安裝孔	ثقب التركيب

SUPPLIED ACCESSORIES ACCESORIOS SUMINISTRADOS

包裝附件清單

الملحقات المرفقة

The following accessories are provided with the ventilating fan in the package. When you unpack, check if the accessories are all included. If not, please contact your dealer.

Se suministran los siguientes accesorios con el extractor de aire dentro del paquete. Cuando desempaque, verifique que todos los accesorios estén incluidos. Si no lo están, contacte a su distribuidor.

隨換氣扇產品包裝箱有以下附件，開箱後請清點是否齊全，若不齊全，請與經銷商聯系。

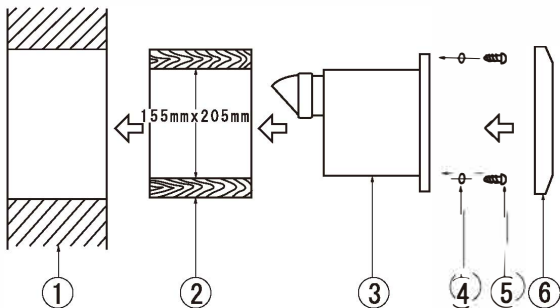
يتم توفير الملحقات المذكورة أدناه مع مروحة التهوية في العبوة. عندما تخرج المنتج من عبوته، تحقق من وجود كل الملحقات. وإن لم تكن هناك ملحقات موجودة، الرجاء الاتصال بالموزع.

Appearance Apariencia	圖樣 الشكل	Name and Purpose Nombre y Proposito	名稱及用途 الاسم والغرض	Quantity Cantidad	數量 الكمية
		Operating and Installation Instructions Instrucciones de instalaci3n y funcionamiento 使用安裝說明書	1		
		Mounting screw Tornillo de instalacion	安裝螺絲 برغي التركيب	4	
		Washer Lavar	墊圈 يغسل	4	

INSTALLATION INSTALACION

安裝

- Secure the wooden frame as shown below and install the body with the attached mounting screws.
- Asegure el bastidor de madera según lo demostrado abajo e instale el cuerpo del ventilador con los tornillos de madera adjuntados.
- 按下圖所示先固定木框，然後用安裝螺絲將主體裝好。
- احكم ربط الاطار الخشبي كما هو موضح في الشكل وركب الجسم بواسطة مسامير الخشب المرفقة.

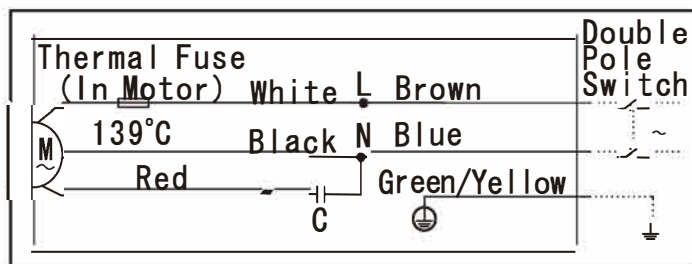


1 Wall	Pared	牆壁	جدار
2 Wooden frame	Bastidor de madera	木框	الاطار الخشبي
3 Body	Cuerpo	扇身	جسم
4 Washer	Lavar	墊圈	يفسّل
5 Mounting screw	Tornillo de madera	安裝螺絲	مسمار خشب
6 Louver	Rejilla de ventilation	百葉窗	شبكة التهوية

WIRING DIAGRAM DIAGRAMA DEL CABLEADO

電氣原理圖

رسم تخطيطي لتوصيل الاسلاك



OPERATION OPERACION

操作

التشغيل

- Use the switch to operate the fan. (Turning on or off)
- Use el interruptor para operar el extractor. (Conectando o desconectando el interruptor)
- 用這個開關操作風扇 (開動或開關)。

استخدم المفتاح لتشغيل المروحة. (تشغيل أو إيقاف)

MAINTENANCE PRECAUTIONS PRECAUCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

維修注意事項

تحذيرات عن الصيانة

- First, ensure that the fan is switched off.
- Never use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilating fan.
- Do not allow water to contact the electrical parts, such as the motor.
- Do not immerse blades or other resin parts in hot water over 60°C.
- After cleaning, confirm that the fan has been reassembled correctly.

- Ante todo, cerciórese de que el extractor esté apagado.
- No use nunca petróleo, bencina, diluyentes, productos para limpieza en seco o materiales semejantes para limpiar el extractor.
- No deje que entre agua en las piezas eléctricas, por ejemplo en los motores.
- No sumerja las paletas ni ningún componente de resina en agua caliente a más de 60°C.
- Después de limpiar, compruebe que el extractor haya quedado correctamente ensamblado.

- 首先，確保換氣扇的電源是被關掉的。
- 千萬不要用汽油、苯、溶劑或任何類似的化學藥物清洗換氣扇。
- 電動馬達等電器元件絕對不能接觸到水份。
- 不要把葉片或其它拆下部分放入超過 60°C 的熱水中。
- 清洗後，確認正確地安裝好了換氣扇。

- ١ - أولاً، تأكد من فصل قدرة المروحة.
- ٢ - ممنوع استخدام البنزين أو البترول أو المذيبات أو الكيماويات الأخرى في تنظيف مروحة التهوية.
- ٣ - لا تسمح للماء بملامسة الأجزاء الكهربائية مثل الموتور.
- ٤ - يجب عدم القيام بغمر الشفرات أو الأجزاء الراتنجية الأخرى في ماء ساخن تزيد درجة حرارته عن ٦٠ درجة مئوية.
- ٥ - بعد التنظيف، تأكد من إعادة تركيب المروحة بصورة صحيحة.